

# CLOSING GALA: THE END OF TIME



2:00PM

SUNDAY 15 OCTOBER 2023

REARDON THEATRE

**Peter Luff** *Conductor*

**Merlyn Quaife** *Soprano*

**Liane Keegan** *Contralto*

**Christian Smith** *Bass-Baritone*

## PLEXUS

**Monica Curro** *Violin*

**Philip Arkinstall** *Clarinet*

**Michelle Wood** *Cello*

**Douglas Rutherford** *Bass*

**Stefan Cassomenos** *Piano*

## VOX PLEXUS

Lily Flynn

Elsbeth Bawden

Liz Chong

Mia Robinson

Anish Nair

Dylan Casey

Thomas Drent

Lachlan McDonald

## PFSMF CHORUS

Magaret Beaton

Maria Carras-Kerr

Chris Cussen

Daniel Drumm

Jillian Gundermann

Jeanette Hajncl

Brett Holbrook

Roz Holbrook

Pam King

Jan Manley

Madlaina Meister

Dean Mulholland

Greg Noll

Jill Opperman

Andrew Philpot

Carli Reeve

Pam Rycroft

Tracey Shawyer

Anita Senior

James Tait

Elizabeth Veale

Rhonda Ward

## Directors – PFSMF Chorus

Stefan Cassomenos

Jillian Gundermann

## Directors – PFSMF Children's Chorus

Dermot Tutty

Lynda Beekhof (Port Fairy Consolidated School)

Antonia Balmer (St Patrick's Parish Primary School Port Fairy)

## Director – Port Fairy Ring of Bells

Suzanne Brimacombe

## PFSMF CHILDREN'S CHORUS

Charlotte Bishop

Ava Brown

Grace Burris

Isla Burris

Cordelia Davies

Owen Davies

Leila Cryer

Ymai Druitt

Clare Haldane

Grace Haldane

Tilly Hetherington

Poppy Hughes

Freya McCallum

Ben Mirtschin

Leah Mirtschin

Johnnie Reeve

Poppy Robinson

Annie Ryan

## PORT FAIRY RING OF BELLS

Meg Bird

Judy Carbury

Paula de Lange

Jane Downing

Evelyn Gurry

Robyn Harris

Ronda Held

Jacinta Hurley

Toni Jenkins

Helen Liebelt

Veronica Spillane

Maureen Stone

Marg Williams

**Igor STRAVINSKY (1882 – 1971)**

***Symphony of Psalms* (arr. Cassomenos)**

1. *Exaudi orationem meam, Domini*

2. *Expectans expectavi Dominum*

3. *Alleluia. Laudate Dominum*

Until the later stages of his career, when sacred music began pouring from his creative pen, Stravinsky set relatively few works to religious texts. The only sizeable work in an explicitly religious vein that appeared before the Mass of 1947 is the epic *Symphony of Psalms* for chorus and orchestra, composed in 1930 on a commission from Serge Koussevitzky and the Boston Symphony Orchestra. The score of the *Symphony of Psalms* is thus prefaced by a dual dedication that reads, “This symphony was composed for the glory of God and dedicated to the Boston Symphony Orchestra on the occasion of its 50<sup>th</sup> anniversary.”

Like the *Symphonies of Wind Instruments* composed 10 years earlier, the *Symphony of Psalms* ostensibly flies in the face of conventional ideas of what a symphony is supposed to be. Here, the word “symphony” is used more or less in its original, literal sense, meaning that which “sounds together”, without any reference to either the traditional multi-movement design that dominated orchestral music from Haydn’s day onward, or the overtly personal dramatic narrative that it increasingly came to represent in the wake of Beethoven.

Stravinsky’s title reflects his self-proclaimed intent to achieve a kind of perfect balance between voices and instruments, neither one asserting any kind of superiority over the other. To a certain extent, this duality of expression can be related to the same duality of sentiment indicated in the work’s dedication – here is a potent realisation of the idea, certainly dear to the composer’s heart after the reaffirmation of his Orthodox faith in the 1920s, that at least as far as art is concerned, man and the divine occupy two distinct areas of one and the same sphere.

© Blair Johnston (adapted) 2019 (allmusic.com)

**Stefan Cassomenos (born 1985)**

***Requiem for the End of Time***

“Requiem for the End of Time” is a setting of the Latin text of the requiem mass, which is a Christian service to commemorate a recent death. Several composers throughout the centuries have composed music to this text, most notably Mozart, Verdi, Faure, Brahms, and Britten, amongst many others.

My piece features the choir and female soloists delivering the requiem text, alongside the bass-baritone delivering several passages from the Book of Revelation, the final book in the New Testament of the Bible, which is attributed to a Christian prophet who lived at the end of the 1st Century AD, on the Greek island of Patmos. His name was Yiannis, or John.

John was inspired to write down his visions, which he believed he was receiving directly from God. John’s visions begin with God, seated on a throne, with 24 elders seated all around him wearing crowns of gold. According to John, there are four winged beasts – a lion, a calf, a man, and a flying eagle. There is a book sealed with seven seals, a Lamb with seven horns and seven eyes, and there are seven angels with seven trumpets, who sound a series of vivid catastrophes, including thunder, lightning, earthquakes, hail and fire mingled with blood, burning mountains of fire collapsing into the sea, burning stars falling from the skies, and the opening of a bottomless pit yielding deadly warlike locusts who are let loose to torture those people who do not have the seal of God on their foreheads. As the seven angels sound, a third of the human race is exterminated. Those who are not found written in the book of life are cast into the lake of fire. The sounding of the final angel marks the end of the mystery of God, and the point at which “there should be time no longer”.

My intention, through the lens of these two key Christian texts, is to shine some light on the world’s most widely-held religion.

The choir and two female soloists are intended to embody the angels from the Book of Revelation. Their music gives rise to the end of time.

The bass-baritone embodies John of Patmos, and the character of his music is intended to convey what must have been a confrontingly surreal revelatory experience.

The result is a work in four continuous musical movements.

© Stefan Cassomenos, 2015

# STRAVINSKY *Symphony of Psalms*

## I. Psalm 38: 13-14 (Hebrew bible Psalm 39: 12-13)

Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam; auribus percipe lacrimas meas. Ne sileas, quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus sicut omnes patres mei.

Remitte mihi, ut refrigerer prius quam abeam et amplius non ero.

*Hear my prayer, O Lord, and my supplication: give ear to my tears. Be not silent: for I am a stranger with thee, and a sojourner as all my fathers were.*

*O forgive me, that I may be refreshed, before I go hence, and be no more.*

## II. Psalm 39: 2-4 (Hebrew bible Psalm 40: 1-3)

Exspectans exspectavi Dominum, et intendit mihi.

Et exaudivit preces meas, et eduxit me de lacu miseriae et de luto faecis. Et statuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum, carmen Deo nostro. Videbunt multi, et timebunt, et sperabunt in Domino.

*With expectation I have waited for the Lord, and he was attentive to me.*

*And he heard my prayers, and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs. And he set my feet upon a rock, and directed my steps.*

*And he put a new canticle into my mouth, a song to our God. Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the Lord.*

## III. Psalm 150

Alleluia. Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubae...

Laudate eum in tympano et choro; laudate eum in chordis et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis jubilationis.

Omnis spiritus laudet Dominum! Alleluia.  
*Alleluia. Praise ye the Lord in his holy places: praise ye him in the firmament of his power.*

*Praise ye him for his mighty acts: praise ye him according to the multitude of his greatness.*

*Praise him with sound of trumpet...*

*Praise him with timbrel and choir: praise him with strings and organs.*

*Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy:*

*let every spirit praise the Lord. Alleluia.*

# CASSOMENOS *Requiem for the End of Time*

## I. Introitus, Kyrie, Tractus

JOHN (*bass-baritone*) with ANGELS (*choir*)

### JOHN

The Revelation of Jesus Christ which God gave him to show unto his servants things which must shortly come to pass, and which he sent and signified by his angel unto his servant John, who bare witness of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

Blessed are they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

Behold, he cometh with the clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all the tribes of earth shall wail because of him.

“I am Alpha and Omega, the beginning and the ending!” saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying, “I am Alpha and Omega, the first and the last!” and “what you see, write in a book, and send it to the seven churches which are in Asia: *Ἔφεσος* (Ephesos), *Σμύρνη* (Smyrni), *Πέργαμον* (Pergamon), *Θυάτειρα* (Thiatira), *Σάρδεις* (Sardis), *Φιλαδέλφεια* (Philadelphia), *Λαοδίκεια* (Laodikia).

**(Revelations: 1.1 – 1.11)**

### ANGELS

*Requiem æternam*  
(eternal rest)

### JOHN

And behold, in heaven was opened a door, and then a voice I heard, like a trumpet speaking with me, saying: “Come up hither, and I will show thee things which must come to pass hereafter.”

**(Revelations: 4.1)**

### ANGELS

*Requiem æternam dona eis, domine*  
(Grant them eternal rest, O Lord)

*Et lux perpétua luceat eis*  
(and let perpetual light shine upon them)

### JOHN

Immediately I was in the Spirit: and, behold, in heaven was a throne, and one sitting on the throne, like a jasper stone and sardius, and a rainbow round the throne, like an emerald. Round the throne were twenty-four seats; and on the seats, twenty-four elders, clothed in white; and on their heads, crowns of gold. And out of the throne came lightning and thunder and voices and before the throne were seven lamps of fire, which are the seven Spirits of God. Round the throne, there were four beasts; each had six wings; and they were full of eyes: and they rest not day and night, saying, “Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and will be.”

**(Revelations: 4.2 – 4.8)**

## ANGELS

*Te decet hymnus deus, in sion*  
(A hymn becomes you, O God, in Zion)

*Et tibi reddetur votum in Ierusalem*  
(and to you shall a vow be repaid in Jerusalem)

## JOHN

And the first beast was like a lion  
And the second beast like a calf  
And the third beast had a face as a man  
And the fourth beast was like a flying eagle!

**(Revelations: 4.7)**

## ANGELS

*Exaudi orationem meam;*  
(Hear my prayer)

*Ad te omnis caro veniet!*  
(To you shall all flesh come)

*Requiem*  
(Rest)

## JOHN

And I saw in the Lord's right hand a book, sealed with seven seals. And I saw an angel loudly proclaiming "who is worthy to open the book, to loose the seals?" And no person in heaven, nor in earth, nor under the earth, was able to open the book, nor to look thereon. And because no person was found worthy to open and to read the book, I wept.

And one of the elders saith unto me, "Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, which hath prevailed to open up the book, and to loose the seven seals."

**(Revelations: 5.1 – 5.5)**

## ANGELS

*Requiem aeternam dona eis, domine*  
(Grant them eternal rest, O Lord)

*Et lux perpétua luceat eis*  
(and let perpetual light shine upon them)

## JOHN

And I beheld, in the midst of the throne, and the beasts, and the elders, stood a Lamb with seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God. And the Lamb took the book, and the beasts and elders fell down before the Lamb, and sang a new song:

**(Revelations: 5.6 – 5.9)**

## ANGELS

κύριε ἐλέησον, χριστὲ ἐλέησον  
(*Kyrie eleison, Christe eleison*)  
(Lord have mercy; Christ have mercy)

## JOHN

Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof, for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and every nation and tribe; and hast made us unto our God priests and kings: and we shall reign on the earth.

**(Revelations: 5.9 – 5.10)**

### ANGELS

*Absolve, domine, animas omnium fidelium  
defunctorum ab omni vinculo delictorum  
et gratia tua illis succurrente  
Mereantur evadere iudicium ultionis  
et lucis aeternae beatitudine perfrui*

Forgive, O Lord, the souls of all the faithful departed from all the chains of their sins, and by the aid to them of your grace, may they deserve to avoid the judgement of revenge and enjoy the blessedness of everlasting light.

## JOHN

Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever. Amen.

**(Revelations: 5.13 – 5.14)**

### ANGELS

*Exaudi orationem meam;*  
(Hear my prayer)

*Ad te omnis caro veniet!*  
(To you shall all flesh come)

## JOHN

And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven for half an hour.

**(Revelations: 8.1)**

### ANGELS

*Requiem*  
(Rest)

## JOHN

And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets. And there were voices, thunderings, lightnings, an earthquake; the angels prepared themselves to sound. The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood. And the second angel sounded, and a great mountain burning with fire was cast into the sea. And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning like a lamp. And the fourth angel sounded, and a third of the sun, moon, and stars, was smitten, and I heard an angel saying "Woe to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpets of three angels yet to sound!" And the fifth angel sounded, and opened a bottomless pit from which came smoke, and the sun and the air were darkened, and out of the bottomless pit, and out of the smoke, came locusts upon the earth, and it was commanded them that they should only hurt those people which have not in their foreheads the seal of God. And to them it was given that they should not kill them, but that for five months they should be tormented, and in those days shall people seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them. And the shapes of the locusts were like horses prepared unto battle; and on their heads were crowns like gold, and their faces were as the faces of men, and hair as the hair of women, and teeth as the teeth of lions, and they had breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots running to battle. and they had tails like unto scorpions, and like scorpions there were stings in their tails.

The first catastrophe is complete; there will be two more catastrophes hereafter.

**(Revelations: 8.2 – 9.10)**

### ANGELS

*Requiem aeternam*  
(eternal rest)

## II. Sequentia

### ANGELS (contralto with choir)

*Dies irae, dies illa  
solvat saeculum in favilla:  
teste David cum Sibylla.*

*Quantus tremor est futurus,  
quando iudex est venturus,  
cuncta stricte discussurus!*

*Tuba mirum spargens sonum  
per sepulcra regionum,  
coget omnes ante thronum.*

*Mors stupebit et natura,  
cum resurget creatura,  
iudicanti responsura.*

*Liber scriptus proferetur,  
in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.*

*Judex ergo cum sedebit,  
quidquid latet apparebit:  
nil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
cum vix justus sit securus?*

*Rex tremendae majestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
salva me fons pietatis.*

*Recordare, Jesu pie,  
quod sum causa tuae viae:  
ne me perdas illa die.*

*Quaerens me, sedisti lassus:  
redemisti Crucem passus:  
tantus labor non sit cassus.*

*Iuste iudex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis.*

*Ingemisco, tamquam reus:  
culpa rubet vultus meus:  
supplicanti parce, Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti.*

*Preces meae non sunt dignae:  
sed tu bonus fac benigne,  
ne perenni cremer igne.*

*Inter oves locum praesta,  
et ab haedis me sequestra,  
statuens in parte dextra.*

The day of wrath, that day  
Will dissolve the world in ashes  
As foretold by David and the sibyl!

How much tremor there will be,  
when the judge will come,  
investigating everything strictly!

The trumpet, scattering a wondrous sound  
through the sepulchres of the regions,  
will summon all before the throne.

Death and nature will marvel,  
when the creature arises,  
to respond to the Judge.

The written book will be brought forth,  
in which all is contained,  
from which the world shall be judged.

When therefore the judge will sit,  
whatever hides will appear:  
nothing will remain unpunished.

What am I, miserable, then to say?  
Which patron to ask,  
when [even] the just may [only] hardly be sure?

King of tremendous majesty,  
who freely saves those who should be saved,  
save me, source of mercy.

Remember, merciful Jesus,  
that I am the cause of thy way:  
lest thou lose me in that day.

Seeking me, thou sat tired:  
thou redeemed [me] having suffered the Cross:  
let not so much hardship be lost.

Just judge of revenge,  
give the gift of remission  
before the day of reckoning.

I sigh, like the guilty one:  
my face reddens in guilt:  
Spare the supplicating one, God.

Thou who absolved Mary,  
and hearest the robber,  
gavest hope to me, too.

My prayers are not worthy:  
however, thou, Good [Lord], do good,  
lest I am burned up by eternal fire.

Grant me a place among the sheep,  
and take me out from among the goats,  
setting me on the right side.

*Confutatis maledictis,  
flammis acribus addictis:  
voca me cum benedictis.*

*Oro supplex et acclinis,  
cor contritum quasi cinis:  
gere curam mei finis.*

*Lacrimosa dies illa,  
qua resurget ex favilla  
judicandus homo reus.*

*Huic ergo parce, Deus:  
pie Jesu Domine,  
dona eis requiem. Amen.*

Once the cursed have been rebuked,  
sentenced to acrid flames:  
Call thou me with the blessed.

I meekly and humbly pray,  
[my] heart is as crushed as the ashes:  
perform the healing of mine end.

Tearful will be that day,  
on which from the ashes arises  
the guilty man who is to be judged.

Spare him therefore, God.  
Merciful Lord Jesus,  
grant them rest. Amen.

### **III. Offertorium, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei**

**JOHN (bass-baritone) with ANGELS (soprano with choir)**

#### **ANGELS**

*Domine Iesu Christe, Rex gloriæ,  
libera animas omnium fidelium defunctorum  
de pœnis inferni et de profundo lacu  
Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum;  
sed signifer sanctus Michael  
repræsentet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.  
Hostias et preces tibi, Domine,  
laudis offerimus;  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.  
Quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.*

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua  
Hosanna in excelsis  
Benedictus qui venit in nomine Domini  
Hosanna in excelsis*

Lord Jesus Christ, King of glory,  
free the souls of all the faithful departed  
from infernal punishment and the deep pit.  
Free them from the mouth of the lion;  
do not let Tartarus swallow them,  
nor let them fall into darkness;  
but may the standard-bearer Saint Michael,  
lead them into the holy light,  
as you once promised to Abraham and his seed.  
O Lord, we offer You  
sacrifices and prayers of praise;  
accept them on behalf of those souls  
whom we remember today.  
Let them, O Lord, pass over from death to life,  
as you once promised to Abraham and his seed.

Holy, Holy, Holy,  
Lord God of Hosts;  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

#### **JOHN**

And the sixth angel sounded, and I heard a voice, from the four horns of the golden altar which is before God, And that voice was saying to the sixth angel which had the trumpet, "Loose the four angels which are bound in the river Euphrates." And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, to slay a third of all people.

**(Revelations: 9.13 – 9.15)**

#### **ANGELS**

*Hosanna in excelsis  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.*

Hosanna in the highest.  
Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
grant them eternal rest.

## **IV. Lux Aeterna, Pie Jesu, Libera Me, In Paradisum**

**JOHN (bass-baritone) with ANGELS (soprano and contralto, with choir)**

### **ANGELS**

*Sempiternam*  
(eternal)

### **JOHN**

And the rest of the people who were not killed by these plagues yet did not repent of the works of their hands that they should not worship devils, and idols of gold and of silver, and of brass, and of stone, and of wood: And neither did they repent of their murders nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts, nor of their ...

**(Revelations: 9.20 – 9.21)**

### **ANGELS**

*Lux æterna luceat eis, Domine,*  
(May everlasting light shine upon them, O Lord)

*cum sanctis tuis in æternum,*  
(with your Saints, forever)

### **JOHN**

And behold, I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth, and the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven, and sware by him that liveth for ever and ever, that there should be time no longer. But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished.

**(Revelations: 10.1 – 10.7)**

### **ANGELS**

*Pie Jesu Domine, dona eis requiem*

Merciful Lord Jesus, grant them rest

*Libera me, Domine, de morte æterna,  
in die illa tremenda:  
Quando cœli movendî sunt et terra.  
Dum veneris iudicare sæculum per ignem.  
Tremens factus sum ego, et timeo,  
dum discussio venerit, atque ventura ira.  
Quando cœli movendî sunt et terra.  
Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ,  
dies magna et amara valde.  
Dum veneris iudicare sæculum per ignem.*

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day,  
when the heavens and the earth shall be moved,  
when thou shalt come to judge the world by fire.  
I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath,  
when the heavens and the earth shall be moved.  
That day, day of wrath, calamity, and misery,  
day of great and exceeding bitterness,  
when thou shalt come to judge the world by fire.

*Requiem æternam dona eis Domine:  
et lux perpetua luceat eis.  
cum sanctis tuis in æternum,*

Rest eternal grant unto them, O Lord:  
and let light perpetual shine upon them.  
with your Saints, forever

## JOHN

And they heard a loud voice from heaven say to them "Come up here". Then they went up into heaven in the cloud, and their enemies watched them. And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell; seven thousand people were killed, and the rest were terrified and gave glory to God. The second woe is past; behold, the third woe comes quickly.

Then the seventh angel sounded, and there were loud voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of His Christ, and He shall reign for ever and ever!" And the temple of God in heaven was opened, and the ark of His covenant appeared in His temple.

**(Revelations: 11.12 – 11.19)**

## ANGELS

*Pie Jesu Domine, dona eis requiem*

Merciful Lord Jesus, grant them rest

*In paradisum deducant te Angeli:  
in tuo adventu suscipiant te Martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.*

May Angels lead you into paradise;  
may the Martyrs receive you at your coming  
and lead you to the holy city of Jerusalem.

*Chorus Angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
æternam habeas requiem.*

May a choir of Angels receive you,  
and with Lazarus, who once was poor,  
may you have eternal rest.

## JOHN

And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war. His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no person knew, but he himself. And he was clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God. And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean. And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

**(Revelations: 19.11 – 19.16)**

## ANGELS

*Dona eis requiem sempiternam.*

Grant them eternal rest

*Lux æterna luceat eis, Domine,  
Dona eis requiem æternam, domine*

May everlasting light shine upon them, O Lord  
Grant them eternal rest, O Lord

*In paradisum deducant te Angeli:  
in tuo adventu suscipiant te Martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.*

May Angels lead you into paradise;  
may the Martyrs receive you at your coming  
and lead you to the holy city of Jerusalem.

*Chorus Angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
æternam habeas requiem.*

May a choir of Angels receive you,  
and with Lazarus, who once was poor,  
may you have eternal rest

*cum Sanctis tuis in æternum,*

with your saints, forever

*Quia pius es*

for you are merciful

## JOHN

And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face earth and heaven fled away, and there was found no place for them.

And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every person according to their works.

And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

**(Revelations: 20.11 – 20.15)**

## ANGELS

*Requiem sempiternam*

Eternal rest

κύριε ἐλέησον, χριστὲ ἐλέησον  
(*Kyrie eleison, Christe eleison*)

Lord have mercy; Christ have mercy

*Libera me, Domine, de morte æterna,  
in die illa tremenda:  
Quando cæli movendi sunt et terra.  
Dum veneris iudicare sæculum per ignem.  
Tremens factus sum ego, et timeo,  
dum discussio venerit, atque ventura ira.*

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day,  
when the heavens and the earth shall be moved,  
when thou shalt come to judge the world by fire.  
I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath.

*Timeo!*

I am afraid!

## JOHN

And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.  
Amen.

**(Revelations: 21.1, 22.13)**